

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

15 de julio de 2022

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (Hisho Kōhōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Edición en Español. Distribución Gratuita



「マイナンバーカード」をつくりませんか

NO DESEA OBTENER SU TARJETA MY NUMBER?

(My number card wo tsukurimasenka)

ABREN LA VENTANILLA PARA LA APLICACIÓN.

■ Forma para efectuar la aplicación.

La persona interesada deberá acercarse a la municipalidad para solicitarlo

- Documentos requeridos y verificación de identidad.
 - Informar la contraseña para registrar (Número de cuatro cifras).
- *El personal de atención registrará la contraseña que ud. determinó.

Recibirlo por correo

- El documento será entregado al solicitante o enviado por correo certificado.

Al aplicar en la ventanilla de la municipalidad, podrá recibir su tarjeta My Number con la contraseña ya registrada por correo certificado o recogiendo personalmente.

La fotografía se tomará de forma gratuita. Presentada la solicitud demorará aproximadamente un mes, la tarjeta será enviada a la dirección del registro básico de residente de la ciudad.

*La persona interesada es la que debe presentarse en la municipalidad.

Documentos que deberá llevar:

1. Dos documentos de identidad emitidos por alguna entidad gubernamental (original y válido), uno de los documentos debe tener una fotografía. Por ejemplo licencia de conducir, tarjeta del seguro de salud.
*Se tomará copia de los documentos.
2. Formulario con el código QR de la tarjeta personal si lo tuviera.
3. La tarjeta de notificación de My Number Card si lo tuviera.
4. Los que tienen el registro básico de residente de la ciudad.
*Los menores de 15 años o los que tuvieran la tutela de un adulto, requieren de los siguientes documentos.
5. Dos documentos de identidad del representante legal incluyendo uno con fotografía, emitidos por una entidad gubernamental.
6. Confirmación de derecho del representante legal (Registro familiar, certificado de registro).
*En caso de padres e hijos que las tarjetas de residencia registrada sea la misma dirección, los documentos de verificación son innecesarios.

CONTRASEÑA

La contraseña que elaboró en el momento de aplicar se conservará y se registrará cuando llegue la tarjeta My Number a la municipalidad. Personal oficial registrará la contraseña.

METODO DE ENVIO

1. Recogerlo personalmente o por correo certificado especial.
Sólo la persona interesada lo podrá recibir. La oficina de correos le enviará un aviso de la llegada del documento a la ciudad. Cuando reciba la notificación, comuníquese con la oficina de correos para informar donde desea recibir el documento.

My Number Card se puede recoger en la ventanilla de la municipalidad o ser enviada por correo certificado a la dirección de la tarjeta de residente. Presente su documento de verificación de identidad para recibirlo.

2. Correo Certificado.

Se enviará al domicilio de la tarjeta de residente del solicitante.

También es posible que los miembros de la familia que viven juntos lo reciban.

*Si no lo recogen antes de que termine el período de almacenamiento de la oficina de correos, será devuelto a la municipalidad. No habrá reenvío. Asegúrese de ir usted mismo llevando su documento de identidad cuando vaya a recoger el documento a la municipalidad.

HORARIO DE RECEPCION

Lunes a viernes de 9:00 am 11:30 am y de 1:00 pm a 4:30 pm.

LUGAR DE APLICACION

Shiminka Uketsuke kakari en el primer piso de la municipalidad.

SOPORTE PARA LA EXPEDICION DE LA TARJETA MY NUMBER (*Kōfu shinsei no shucchō sapōto wo okonaimasu*)

Es muy sencillo y tarda unos 10 minutos por persona.

Procedimiento: (1)Recepción (2)Completar los datos y tomar la fotografía para la solicitud (3)Enviar los datos → Aplicación terminada.

*El soporte será sólo para la aplicación de la tarjeta. Cuando esta esté lista la podrá recoger en la municipalidad.

Llevar: El formulario con el código QR para la expedición de la tarjeta (*nijigen kōdotsuki kojīn bangō kādo kōfu shinseisho*).

*Si ha perdido el documento mencionado, lo puede pedir de nuevo en la municipalidad. Presentese llevando su documento de identidad (el trámite se puede hacer también por correo).

*Si la tarjeta my number ya tiene registrada la contraseña, la podrá recibir por correo en su casa. Verificar los documentos necesarios mencionados arriba. Para más información, favor de consultar.

Fecha, horario y lugar:

| Fecha y hora | | Lugar |
|------------------------|---|----------------------------------|
| Martes 26 de julio | Recepción en la tarde 2:00 a 3:30 pm | <i>Kawasaki Kaikan</i> |
| Miércoles 27 de julio | | <i>Tanoue Kaikan</i> |
| Viernes 29 de julio | | <i>Midorigaoka Sanchō Kaikan</i> |
| Martes 2 de agosto | | <i>Azuma Kaikan</i> |
| Miércoles 3 de agosto | | <i>Jōsui Kaikan</i> |
| Miércoles 10 de agosto | | <i>Mitsuya Kaikan</i> |
| Jueves 4 de agosto | Recepción en la tarde 6:30 a 8:00 pm | <i>Gonokami Kaikan</i> |
| Martes 9 de agosto | | <i>Ozakudai Nishi Kaikan</i> |

Informes: *Shiminka Uketsuke kakari*, anexo 123.

親水公園グランドオープン！

ABRIRAN EL PARQUE SHINSUI DONDE PODRAN JUGAR CON AGUA (*Shinsui kōen gran open*)

El parque Shinsui estará abierto para que los niños puedan jugar con agua. Actualmente está abierto los sábados, domingos y feriados. A partir de agosto abrirá todos los días!

Período:

-Hasta el domingo 31 de julio, sólo los sábados, domingos y feriados.

-Lunes 1 a domingo 28 de agosto, todos los días.

-Sábados, domingos y feriados a partir del sábado 3 a domingo 25 de setiembre.

Horario: 10:00 am a 4:00 pm. *Puede que cierre debido al clima.

Informes: *Dobokuka Kōen Kanri kakari*, anexo 283.

AYUDA ECONOMICA ESPECIAL PARA FAMILIAS CON HIJOS MENORES

(Kosodate setai he no rinji tokubetsu kyūfukin wo shikyū shimasu)

Dirigido: Personas que coinciden con los siguientes.

- (1) Familias que han recibido el subsidio para menores (*jidō teate*) o subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) y que esté exento del pago de impuestos municipales. Estas personas no necesitan aplicar.
- (2) Personas que crían a niños (menores de 18 años el 31 de marzo de 2022 o menores de 20 años si tienen alguna discapacidad) que esté exento del pago de impuestos municipales o que sus ingresos haya bajado hasta un nivel equivalente a este. Necesita aplicar.

*Con respecto al (2), de acuerdo al resultado de la evaluación, puede que no pueda recibir esta ayuda.

*Las personas que recibieron la ayuda para familias monoparentales, no podrán aplicar.

*El formulario se distribuirá en *Kosodate Sōdanka* en el 2do piso o lo puede descargar desde la página oficial de *Hamura*.

| Dirigido | Solicitud | Período | Día de pago | Monto |
|----------|-----------------|-------------------------------------|---|--|
| ① | NO es necesario | | Programado para fines de julio | ¥60,000 por hijo (¥50,000 del gobierno + ¥10,000 de la ciudad) |
| ② | SI es necesario | 2 de agosto a 28 de febrero de 2023 | A mediados del siguiente mes en que presenta la solicitud | |

Informes: *Kosodate Sōdanka Teate, Josei kakari*, anexo 235.

LA CUARTA VACUNA CONTRA EL VIRUS CORONA TAMBIEN SE PUEDE ADMINSTRAR EN INSTITUCIONES MEDICAS

(Shingata Corona virus wakuchin 4 kaime wa iryō kikan demo sesshū dekimasu)

Además de la vacunación masiva en el Sports Center de *Hamura*, también puede recibir la cuarta vacunación en una institución médica de la ciudad.

Documentos que deberá llevar:

El boleto de la cuarta vacunación que le enviaron, tarjeta de seguro de salud, tarjeta de atención de la institución médica, libreta de medicamentos (*kusuri techō*) (las personas que lo tienen).

*Si tiene 65 años o más durante el 2022 (Cuarto Año de Reiwa) y es elegible para la fecha y hora especificadas, su reserva en el Sports Center de *Hamura* se cancelará automáticamente.

*Si ha tenido una reacción alérgica después de recibir la vacuna contra el Corona virus anteriormente, no podrá recibir la vacuna en una institución médica privada.

¿Cómo hacer la reserva para recibir la vacuna en una institución médica?.

¿Quiénes pueden hacer la reserva?. Aquellos que han recibido el 4to. boleto de inoculación adjunto con el formulario pre-examen emitido por la ciudad de *Hamura*.

Solicite por teléfono al Centro de llamadas de vacuna contra el virus Corona de la ciudad *Hamura*.

*No es posible hacer la reserva directamente en la institución médica.

Si las reservas están terminadas, deberá vacunarse en el Sports Center de *Hamura*.

Leer el código QR, sobre la inoculación en instituciones médicas individuales.

INSTITUCIONES MEDICAS DONDE PUEDE RECIBIR SOLO LA 4TA VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS

| Nombre | Dirigido | Dirección | Período |
|----------------------------|--|--|--|
| <i>Ozaki Clinic Hamura</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido en medicina general (<i>naika</i>) en estos 2 años | <i>Fujimidaira</i> 1-18 <i>Hamura Danchi</i> 24-1 | Martes y miércoles a partir del 12 de julio a 31 de agosto |
| <i>Futaba Clinic</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido antes | <i>Futabachō</i> 1-1-15 | Martes y miércoles a partir del 19 de julio a 30 de agosto |
| <i>Manabe Clinic</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido antes | <i>Ozakudai</i> 2-7-13 | Viernes a partir del 15 de julio a 26 de agosto |

| Nombre | Dirigido | Dirección | Período |
|-----------------------------------|---|---|--|
| <i>Sakaechō Shinryōjo</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido antes | <i>Sakaechō</i> 1-14-46 | Martes a partir del 12 de julio a 30 de agosto |
| <i>Matsubara Naika Iin</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido antes | <i>Hanehigashi</i> 1-16-3 | Martes y viernes a partir del 26 de julio a 30 de agosto |
| <i>Wakakusa Iin</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido antes | <i>Ozakudai</i> 2-7-16 | Martes a partir del 26 de julio a 30 de agosto |
| <i>Hamura Himawari Clinic</i> | Residentes de <i>Hamura</i> embarazadas que se estén atendiendo actualmente | <i>Gonokami</i> 351-30 | 10 de agosto 7 de setiembre |
| <i>Matsuda Iin</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido antes | <i>Ozakudai</i> 5-8-8 | Martes y viernes a partir del 12 de julio a 30 de agosto |
| <i>Watanabe Seikei Geka</i> | Residentes de <i>Hamura</i> que se han atendido antes | <i>Gonokami</i> 1-2-2 <i>Hamuraeki</i> <i>Higashiguchimae</i> Medical Plaza 2do piso | Sábados a partir del 16 de julio a 27 de agosto |

VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS SOLO HASTA EL 30 DE SETIEMBRE (*Shingata corona virus wakuchin ga sesshu dekiru nowa, 9 gatsu 30 nichi made desu*)

Las vacunas contra el corona virus desde la 1ra hasta la 4ta dosis la puede recibir gratis si es dentro del período. Aún no está decidido como será después de octubre.

Hamura shi Corona Wakuchin Call Center ☎0570-030207

Horario de atención: 9:00 am a 5:00 pm (incluidos los días sábados, domingos y feriados).

*Si desea utilizar el servicio de retransmisión telefónica llame a *Kenkōka* ☎0425-555-1111, anexo 627 a 630.

VACUNA PARA LOS NIÑOS DE 5 A 11 AÑOS DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO (*Natsuyasumi kikanchū no 5 kara 11 sai no sesshu*)

Las personas que desean vacunar a sus hijos y no lo han podido hacer, pueden aprovechar las vacaciones de verano para hacerlo.

Lugar: *Hoken* Center.

Fecha y hora: Miércoles 2:00 a 3:15 pm, sábados y domingos 10:00 a 11:15 am.

Como reservar: Llamando al Call Center o por internet.

*Para más información como las fechas o forma de reserva, consultar la página oficial de *Hamura*.

VENTANILLAS DONDE CONSULTAR SI CREE QUE PUEDE TENER CORONA VIRUS (*Shingata corona kamo? To omotta toki no sōdan madoguchi*)

1. Médico de la familia

2. Instituciones médicas

Las personas que no tienen un médico de familia, pueden consultar si tienen síntomas de fiebre u otros.

3. Centro de consultas en *Tōkyō* para personas con fiebre

Consultas para las personas que tienen fiebre.

☎03-5320-4592 ☎03-6258-5780 atención las 24 horas (incluyendo sábados, domingos y feriados).

4. Centro de consultas en *Tōkyō* para personas con fiebre número especial para búsqueda de instituciones médicas

☎03-6732-8864

El número 3. y 4. atiende las 24 horas (incluyendo sábados, domingos y feriados).

注意！「敬老のつどい」が申込み制になります 申込締切は 8 月 1 日（月）

SE NECESITA INSCRIPCION PARA PARTICIPAR EN LA CEREMONIA POR EL DIA DE LOS ANCIANOS

(Chūi! Keirō no tsudoi ga mōshikomisei ni narimasu mōshikomi shimekiri wa 8 gatsu tsuitachi)

Para prevenir la infección del corona virus se han realizado unos cambios.

CAMBIOS:

- Se necesita inscribir con anticipación y todos los asientos estarán reservados.
- No habrá movilidad.

Fecha: Lunes 19 de setiembre.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai* hall.

Horario: Se realizará en 4 horarios

[1er horario] 9:30 a 10:50 am, [2do horario] 11:50 am a 1:00 pm, [3er horario] 2:00 a 3:10 pm, [4to horario] 4:10 a 5:20 pm.

*El lugar abrirá 30 minutos antes del horario indicado.

Dirigido: Residentes de 75 años o mayores, también los que cumplen 75 este año.

Capacidad: Aproximadamente 720 personas por horario (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*El resultado del sorteo se enviará en forma de postal de invitación después del jueves 1 de setiembre a las personas que salieron sorteadas.

Como participar: Llenar la postal con los datos necesarios y enviarlo por correo postal o entregarlo en la ventanilla. También se puede inscribir enviando el formulario desde la página oficial de *Hamura*.

*Ver los detalles en el boletín de *Hamura* del 1 de julio o en la página oficial de *Hamura*.

Fecha límite de inscripción: Lunes 1 de agosto (se acepta el matasello del mismo día).

Informes: *Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*, anexo 175 y 176.

ご存じですか「あんしん見守りシール」

ETIQUETA PARA ENCONTRAR RAPIDAMENTE A LAS PERSONAS DE EDAD AVANZADA QUE SE PIERDEN (Gozonji desuka anshin mimamori shiiru)

Qué es la etiqueta *anshin mimamori shiiru*?

La etiqueta contiene un código QR, cuando uno lee el código, la familia de la persona que se ha perdido recibe un aviso. Esto ayudará a encontrar rápidamente a las personas de edad avanzada que se pierden cuando salen o que no recuerdan donde queda su casa.

Agradecemos su cooperación cuidando de las personas de edad avanzada.

Dirigido: Residentes de 65 años o mayores con demencia senil, que se les hace difícil regresar a su casa o que se pueden perder (se necesita inscripción).

1. Inscripción

Inscribirse en la municipalidad. Luego de decidida la emisión recibir la tarjeta con el código QR.

2. Pegarlo en la ropa u objetos

Pegar la etiqueta en la ropa u objetos del familiar que se puede perder.

Se perdió su familiar, como encontrarlo

3. Leer el código QR

Si ve que la persona de edad avanzada está preocupada o puede estar en problemas, leer el código QR de la etiqueta que tiene pegada en su ropa.

4. Recibir el correo de notificación

La familia recibirá una notificación automáticamente apenas la persona que encontró a su familiar lea el código QR.

5. Comunicarse con la familia en la página web

La familia puede comunicarse con la persona que encontró a su familiar en la página web.

*La conversación no la pueden leer otras personas.

6. Recoja a su familiar y llévelo a casa.

Informes: *Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*, anexo 175.

APOYO A LA INDEPENDENCIA DE FAMILIAS MONOPARENTALES

(Hitorioya katei (haha, chichi) no jiritsu wo ōen shimasu)

BENEFICIOS DE EDUCACION Y CAPACITACION (*Jiritsu shien kyōiku kunren kyūfukin jigyo*)

Con el fin de adquirir calificaciones y habilidades necesarias para encontrar empleo al asistir a un curso de educación y capacitación se le pagará una parte del costo después de finalizar este.

Dirigido: Madre o padre soltero residente de la ciudad que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que han sido reconocidas que necesitan tomar un curso para conseguir empleo.
- (3) Personas que no han recibido antes este beneficio.

Cursos aplicables: Trabajo administrativo medico (*iryō jimu*), capacitación para personal de enfermería de cuidado (*kaigo shokuin shoninsha kenshū*), cocinero (*chōrishi*), títulos privados en la rama digital u otros de acuerdo a la ley de seguridad pública de empleo (*koyō hokenhō*).

Período de pago: Máximo 4 años.

Monto del subsidio: Monto de acuerdo a la categoría:

- ① Personas que el día en que comienzan las clases no pueden recibir los beneficios de educación y capacitación del seguro de empleo...60% del costo del curso (tiene un límite).
- ② Personas que el día en que comienzan las clases si pueden recibir los beneficios de educación y capacitación del seguro de empleo...60% del costo del curso menos la cantidad de los beneficios.

BENEFICIOS DE FORMACION PROFESIONAL SUPERIOR (*Kōtō shokugyō kunren sokushin kyūfukintō jigyo*)

Si adquieren las calificaciones en institutos de capacitación podrán recibir beneficios de apoyo para la vida diaria.

Dirigido: Madre o padre soltero residente de *Hamura* que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que pueden adquirir la calificación mediante la capacitación de un plan de estudios por más de medio año en un instituto de capacitación.
- (3) Personas que han sido reconocidas que les resulta difícil equilibrar el trabajo o la crianza y el estudio.
- (4) Personas que no han recibido el mismo beneficio de capacitación (*kōtō ginō kunren sokushinhi*) antes.

Calificaciones elegibles: Enfermeros o asistentes de enfermeros (*kangoshi, junkangoshi*), fisioterapeutas (*rigaku ryōhōshi*), terapeutas ocupacionales (*sagyō ryōhōshi*), peluquero (*ryōhōshi*), peluquero de salones de belleza (*biyōshi*), títulos privados en la rama digital u otros.

*Si está planeando adquirir las calificaciones de enfermería de cuidado (*kago fukushishi*) o maestro de guardería (*hoikushi*), considere utilizar el sistema de apoyo a personas que buscan empleo del Hello Work (*kyūshokusha shien seido*).

Período de pago: Durante el período de estudio (máximo 4 años).

Monto de pago (mensual):

- Hogares exentos de impuestos municipales...¥100,000 (el monto de los últimos 12 meses hasta finalizar será ¥140,000).
- Hogares no exentos de impuestos municipales...¥70,500 (el monto de los últimos 12 meses hasta finalizar será ¥110,500).

BENEFICIOS PARA APROBACION DEL EXAMEN DE CERTIFICACION DE LA ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR (*Hitorioya katei kōtō gakkō sotsugyō teido nintei shiken gōkaku shien jigyo*)

Para que las familias monoparentales logren tener independencia y estabilidad económica, se dará soporte a

los padres e hijos con el fin de apoyar el aprendizaje y obtengan un empleo con mejores condiciones. Se proporcionará una parte del costo de las clases de capacitación para aprobar el examen de graduación de la escuela secundaria superior (*kōkō*).

Dirigido: Padres o hijos de familias monoparentales que se hayan graduado de la secundaria elemental (*chūgakkō*) y que cumplan con los siguientes requisitos.

(1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.

(2) Menores de 20 años que dependen de un tutor que recibe el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.

Montó: Máximo 60% del costo del curso (máximo ¥150,000).

Para hacer uso de cualquiera de estos beneficios, es necesario consultar con anticipación. Haga su reserva por teléfono en *Kodomo Katei Shien Center*, hasta un mes antes de que comiencen las clases o del día de ingreso. Para la consulta es necesario presentar los documentos con los detalles de las clases.

Informes: *Kosodate Sōdanka Kodomo Katei Shien Center kakari*, anexo 239.

胃がん・肺がん検診（第2期）受診者募集

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO, PULMON, MAMAS (SEGUNDA TEMPORADA)

(*Igan, haigan kenshin (dai 2ki) jushinsha boshū*)

Período: Miércoles 7 a sábado 10 de setiembre, 8:00 am a mediodía (No se puede elegir el horario. La hora estará indicada en el cupón).

Lugar: *Hoken Center*.

Dirigido: Residentes de *Hamura* de 40 años o mayores (el examen de saliva es a partir de los 50 años).

LAS SIGUIENTES PERSONAS NO PODRAN REALIZAR EL EXAMEN

- Personas que les hayan extraído pólipos del colon en estos 2 meses.
- Personas que necesiten ayuda para realizar el examen.
- Mujeres embarazadas, con posibilidades de estarlo.
- Personas en tratamiento por enfermedades del estómago o pulmones.
- Personas que tienen la posibilidad de realizar el examen médico en el trabajo.
- Personas que ya realizaron el examen este año.

Capacidad: 80 personas por día (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*A las personas que corresponden se le enviará el cupón aproximadamente el viernes 12 de agosto. La notificación se enviará a todas las personas así no hayan salido sorteadas.

Contenido:

Examen del estómago (consulta, rayos X del estómago), examen de los pulmones (consulta, rayos X del pecho), exámen de saliva.

*Se puede realizar los dos exámenes el mismo día. Para el examen de estomago no deben comer después de las 10:00 pm del día anterior.

CONDICIONES PARA EL EXAMEN DE SALIVA

Personas que cumplen con ambos mencionados a continuación.

- ① Mayores de 50 años cumplidos el día del examen.
- ② (Cantidad de cigarros que fuma en un día) x (cantidad de años que tiene fumando) = más de 600 cigarros (índice de cigarros).

Inscripciones: A partir del viernes 15 de julio a viernes 5 de agosto (sin falta), por inscripción electrónica o enviando una postal.

●Inscripción electrónica (inscripción desde la página oficial de *Hamura*)...Viernes 15 de julio, 10:00 am a viernes 5 de agosto, 11:59 pm.

Código postal 205-0003. Dirección: *Hamura shi Midorigaoka 5-5-2*.

Hamura shi Hoken Center Gan Kenshin Tantō.

DATOS NECESARIOS

① Fecha en que desea realizar el examen, indicar hasta 2 fechas de las indicadas arriba o escribir "itsudemo ka" (cualquier fecha está bien), ② Nombre del examen que desea realizar, ③ Dirección, ④ Nombre, ⑤ Fecha de nacimiento y edad, ⑥ Número de teléfono donde se le pueda contactar por las tardes, ⑦ Las personas que desean realizar el examen de saliva deben escribir el resultado (si no está escrito, no se le enviará el envase para este propósito).

*Si desean someterse al examen varios miembros de la familia, se necesita enviar una postal por cada uno.

*La postal puede ser la normal (no es necesario que sea la postal con respuesta pagada).

*El formulario se puede descargar de la página oficial de *Hamura* pero también pueden llenar solo los datos necesarios directo en la postal.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 623.

児童扶養手当の現況届の提出を

NO OLVIDE PRESENTAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO EL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES

(*Jidō fuyō teate no genkyōtodoke no teishutsu wo*)

Las personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) deben entregar el informe de estado actual (*genkyō todoke*). A las personas que corresponden se les enviará la notificación a fines de julio.

Período de recepción: Lunes 1 a miércoles 31 de agosto (excepto sábados, domingos y feriados).

*También se aceptará el sábado 20, domingo 21, sábado 27 y domingo 28 de agosto.

Horario: 8:30 a 11:45 am, 1:00 a 5:00 pm.

Lugar de entrega e informes: *Kosodate Sōdanka Teate, Josei kakari*, anexo 237.

中央児童館「キラキラ☆クラブ第2期」おともだち募集!

INSCRIPCIONES PARA KIRA KIRA CLUB

(*Chūō jidōkan [Kira kira club dai 2 ki] otomodachi boshū*)

No desean hacer más amigos jugando?

Fecha y hora: Martes de 10:00 a 10:30 am (2 veces al mes).

Período: Setiembre a noviembre.

Dirigido: Padres con niños mayores de 2 años hasta antes de ingresar a primaria (pueden participar desde el mes en que cumplen 2 años).

Capacidad: 10 parejas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del martes 2 de agosto, 9:00 am a 4:30 pm entregando el formulario directamente en *Chūō Jidōkan* (cerrado los viernes) ☎042-554-4552.

*El formulario de inscripción lo pueden encontrar en cada centro recreativo (*jidōkan*), en la municipalidad o descargarlo de la página oficial de *Hamura*.

もぐもぐ教室 離乳食生後7か月以降講座

COMIDA PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES

(*Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza*)

Se enseñará a preparar comidas simples, el tamaño y dureza de la comida de acuerdo a la edad del bebé.

Fecha y hora: Miércoles 31 de agosto, 10:00 a 11:15 am.

Lugar: *Hoken Center*.

Dirigido: Padres con bebés nacidos entre el 16 de setiembre de 2021 a 15 de febrero de 2022.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

*Para prevenir la propagación del corona virus, en lo posible asistir solo uno de los padres sin su hijo.

Inscripciones e informes: *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari* en el *Hoken Center*, anexo 696.

APLIQUE LAS VACUNAS DE SU HIJO A TIEMPO

(Uketeimasuka okosan no yobōsesshu)

De acuerdo al tipo de vacuna, varía la edad para recibirla. Si sobrepasa la edad de aplicación, no podrá vacunarse gratuitamente, por lo que solicitamos favor de realizarlo de forma planificada.

HIB/NEUMONIA INFANTIL (Hib / *shōniyō haien kyūkin*)...La cantidad de vacunas e intervalos varía de acuerdo a la fecha en que se aplicó la primera vacuna.

ENCEFALITIS JAPONESA (*Nihon nōen*)...Personas nacidas entre el 15 de julio de 2002 a 1 de abril de 2007 hasta un día antes de cumplir 20 años. Nacidos entre el 15 de julio a 1 de octubre de 2009 hasta un día antes de cumplir 13 años pueden aplicarse la primera y segunda vacuna de forma gratuita.

CANCER DE CUELLO UTERINO (*Shikyū keigan*)...Mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 2006, podrán aplicarse la vacuna de forma gratuita durante el 2022 a 2024 para ponerse al día.

*Si ha perdido el formulario (*yoshinhyō*) ó recién se ha mudado a la ciudad, acercarse al *Hoken Center* con la libreta de salud de la madre y el niño (*boshi techō*).

TIPOS DE VACUNAS, CANTIDAD Y PERIODO DE APLICACION

| | | |
|--|----------------|--|
| Rotavirus | Monovalente | 2 veces desde las 6 a 24 semanas de nacido |
| | Pentavalente | 3 veces desde las 6 a 32 semanas de nacido |
| Hepatitis B (<i>B gata kan-en</i>) | | 3 veces hasta un día antes de cumplir un año |
| Hib / neumonía infantil (<i>hibu / shōniyō haien kyūkin</i>) | | 4 veces desde los 2 meses de nacido hasta un día antes de cumplir los 5 años |
| Cuádruple (difteria, tos ferina, tétanos y polio) (<i>yonshūkongo</i>) | | 4 veces desde los 3 meses de nacido hasta un día antes de cumplir los 7 años y 6 meses |
| BCG | | Una vez hasta un día antes de cumplir un año |
| Varicela (<i>mizubōsō</i>) | | 2 veces desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir 3 años |
| Sarampión y rubeola (<i>mashin, fūshin</i>) | Primera vacuna | Una vez desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir 2 años |
| | Segunda vacuna | Una vez de 5 a 6 años (nacidos entre 2 de abril 2016 a 1 de abril 2017) durante el año antes de ingresar a la primaria |
| Encefalitis japonesa (<i>nihon nōen</i>) | Primera vacuna | 3 veces desde 3 años hasta un día antes de cumplir 7 años y 6 meses. |
| | Segunda vacuna | Una vez desde 9 años hasta un día antes de cumplir 13 años |
| Doble (difteria, tétanos) (<i>nishukongō</i>) | | Una vez desde un día antes de cumplir 11 años hasta un día antes de cumplir 13 años |
| Cáncer de cuello uterino (<i>shikyū keigan</i>) | | 3 veces desde niñas con edad equivalente a 6to grado de primaria hasta 1er grado de secundaria superior (<i>kōkō</i>) (sólo mujeres) |

Informes: Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari en el Hoken Center, anexo 697.

EXPOSICION DE PINTURAS REALIZADAS POR PERSONAS DISCAPACITADAS

(Dai 24 kai Nishitama shōgaisha kaigaten he dōzo)

Exposición de trabajos de personas de *Hamura shi Chiiki Katsudō Shien Center Aoba* y residentes del área de Nishitama.

Período: Miércoles 27 de julio a domingo 21 de agosto, 10:00 am a 5:00 pm (último día hasta las 3:00 pm).

Lugar: *Okutama Chōritsu Seseragi no Sato* (Dirección: *Okutama chō Kawai 53*), cerrado los lunes.

Informes: *Shakai Fukushi Kyōgikai Shōgaisha Shienka Sōdan Shien kakari* ☎042-554-0336.

TERCERA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET

(Reiwa 4 nendo dai 3 kai internet kōbai)

Período de inscripción: Viernes 22 de julio 1:00 pm a martes 2 de agosto, 11:00 pm.

Página web: KSI *Kankōchō Ōkushon*.

■Bienes: Electrodomesticos, juguetes y otros.

Período de licitación: Martes 9, 1:00 pm a jueves 11 de agosto, 11:00 pm.

■Inmuebles

Período de licitación: Martes 9, 1:00 pm a martes 16 de agosto, 1:00 pm.

*Para más información consultar la página oficial de *Hamura* o la página de KSI *Kankōchō Ōkushon*.

Informes: *Nōzeika*, anexo 166.

PREVENIR ACCIDENTES EN RIOS Y PISCINAS

(Kasen ya pūru nado deno mizu no jiko wo fusegō)

Es importante tener mucho cuidado con los siguientes puntos para prevenir accidentes en el agua.

- No apartar la vista de los niños, que los niños siempre estén acompañados de un adulto.
- No nadar después de tomar bebidas alcohólicas o si se sienten mal. Si ven a alguien en ese estado pedirle que no lo haga.
- No jugar cerca del río ni nadar en caso de tormentas o si está pronosticado mal tiempo.
- Prevenir cualquier tipo de accidente en el mar y ríos utilizando en lo posible chaleco salvavidas.

Informes: *Fussa Shōbōshō* ☎042-552-0119.

CENTRO DEPORTIVO

(Sports Center ☎042-555-0033)

CLASES PARA MEJORAR CORRIENDO (*Hashirikata kyōshitsu*)

Clases para estudiantes de primaria y secundaria elemental. El instructor tiene experiencia en campeonatos internacionales de atletismo.

Fecha: Sábado 3 de setiembre.

Horario:

Parte 1 (Estudiantes de 1ro y 2do grado de primaria, residentes de *Hamura*)

① 9:30 a 10:15 am.

Parte 2 (Estudiantes de 3ro de primaria a secundaria elemental, residentes de *Hamura*)

② 11:00 am a mediodía.

Lugar: Parque Fujimi (en caso de lluvia se realizará en el gimnasio del colegio *Sakae shōgakkō*).

Capacidad: 50 personas por horario (por orden de inscripción).

Llevar: Ir con ropa cómoda y zapatillas (en caso de lluvia llevar zapatillas para interior), bebida, toalla, lista de chequeo de salud (*taichō kanri check sheet*).

Inscripciones: A partir del martes 9 a sábado 20 de agosto, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono, fax o correo electrónico enviando los siguientes datos: número del horario, nombre (*katakana*), grado, dirección, número de teléfono, nombre del colegio a *Hamura shi Taiiku Kyōkai*.

*En el caso de que cambie el lugar del evento debido a la lluvia se informará por correo electrónico. Favor de registrarse para recibir los correos de información de *Hamura* (hamura@entry.mail-dpt.jp), consultar si necesita más información.

*La lista de chequeo de salud se distribuirá en el Sports Center y también se puede descargar de la página oficial de *Hamura*.

*Se deben poner la mascarilla en todo momento cuando no estén haciendo ejercicios.

Inscripciones: *Hamura shi Taiiku Kyōkai* ☎042-555-1698, FAX: 042-555-1699, correo electrónico: taikyou@herb.ocn.ne.jp

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)
(Primo library hamura toshokan ☎042-554-2280)

HORARIO DE APERTURA DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO (*Kaki sōki kaikan*)

Período: Martes 2 a miércoles 31 de agosto.

Biblioteca central: 9:30 am a 8:00 pm. Biblioteca Ozakudai: 10:00 am a 5:00 pm.

Descanso: Biblioteca central todos los lunes y el martes 16 de agosto (mantenimiento) / biblioteca Ozakudai todos los lunes, jueves 11 y martes 16 de agosto (mantenimiento).

CUENTOS PARA ADULTOS (*Otona no tame no ohanashikai*)

Cuentos que le tocarán el corazón y harán volar su imaginación. Los esperamos.

Fecha y hora: Miércoles 3 de agosto, 11:00 am.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, reception hall.

Capacidad: 40 personas (por orden de inscripción).

CONVOCATORIA A JOVENES VOLUNTARIOS (*Toshokan yangu adaruto borantia boshū*)

No desean ayudar en la biblioteca durante las vacaciones de verano? Se escribirán tarjetas de presentación para los libros y podrán experimentar el trabajo de un bibliotecario.

Fecha y hora: Viernes 12 y martes 16 de agosto, 10:00 am a 3:00 pm (no es necesario participar ambos días).

Dirigido: Residentes y estudiantes de secundaria elemental y superior.

Capacidad: 6 personas por día (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del sábado 16 de julio, 10:00 am por teléfono o directamente a la biblioteca.

PRIMO HALL YUTOROGI
(☎042-570-0707)

PRESENTACION DE LA OBRA DE TEATRO "KODO NO MORI" (*Tōkyō engeki kōen [Kodō no mori] kanran boshū*)

Presentación de la obra de teatro que crearon en 10 días.

Fecha y hora: Domingo 31 de julio, 2:30 pm (el lugar abrirá a las 2:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, *shō* hall (todos los asientos reservados, reserva con anticipación).

Inscripciones: Desde la página web hasta el jueves 28 de julio.

*Una semana después de la inscripción recibirán el aviso de recepción.

CLASES DE KYUDO TIRO CON ARCO
(Kyūdōjō ☎042-555-9255)

Clases para estudiantes de secundaria elemental, residentes de la ciudad. Se enseñará desde el uso del equipo hasta disparar la flecha.

Período: Jueves 28 de julio, lunes 1, jueves 4, lunes 8, jueves 11 de agosto, 2:00 a 4:00 pm (5 clases en total).

Lugar: *Kyūdōjō*.

Dirigido: Residentes de secundaria elemental (*chūgakusei*).

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Ir con ropa para hacer ejercicios, con medias o tabi, bebida, mascarilla.

Inscripciones: A partir del lunes 18 a domingo 24 de julio enviando los siguientes datos: dirección, nombre, nombre del colegio, grado, número de teléfono, correo electrónico, nombre de uno de los padres por fax, correo electrónico o correo postal a *Kyūdōjō* (no se aceptan inscripciones por teléfono) FAX: 042-555-9255, correo electrónico: kyudo_hamura@yahoo.co.jp, 〒205-0001 *Hamura shi Ozakudai 4-2-8 Hamura shi Kyūdōjō*.

EXAMEN PARA CONVALIDAR LOS ESTUDIOS DE SECUNDARIA

(Reiwa 4 nendo shūgaku gimu yūyo menjoshatō no chūgakkō sotsugyō teido nintei shiken)

El gobierno realizará un examen de convalidación de los estudios de secundaria para los jóvenes que recibieron la autorización de exención o suspensión de los estudios obligatorios por motivos de salud u otros de fuerza mayor. Si pasan este examen podrán estudiar la secundaria superior (*kōkō*).

Requisitos: (1) Personas que recibieron la autorización de exención o suspensión de los estudios que hasta el 31 de marzo de 2023 tengan 15 años cumplidos o más. (2) Padres que no han hecho el trámite de exención o suspensión de estudios, con hijos de 15 años o mayores el 31 de marzo de 2023 y que por motivos de fuerza mayor autorizado por el ministro de educación no se podrán graduar de la secundaria hasta ese año. (3) Personas que cumplirán 16 años o más hasta el 31 de marzo de 2025 (excepto los que coinciden con (1) y (4)). (4) Extranjeros que tienen 15 años o más el 31 de marzo de 2023.

Período de distribución de la guía: Hasta el viernes 2 de setiembre.

Lugar de distribución: *Tōkyōto Kyōiku Iinkai, Monbu Kagakushō*.

Examen de los siguientes cursos: Lenguaje (*kokugo*), ciencias sociales (*shakai*), matemáticas (*sūgaku*), ciencias naturales (*rika*), inglés (*eigo*).

Informes: *Monbu Kagakushō Sōgō Kyōiku Seisakukyoku Shōgai Gakushū Suishinka Nintei Shiken Daiichi kakari, Nintei Shiken Daini kakari* ☎03-5253-4111, anexo 3267, 2024.

SUBSIDIO A LAS PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Tōkyōto shōgaisha kyūyō home jigyō)

A las personas con impedimentos se les pagará una parte de la estadía en establecimientos de descanso designados por Tōkyō.

Dirigido: Personas que poseen la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*), libreta de discapacidad intelectual (*ai no techō*) o libreta de bienestar y salud para personas con impedimentos mentales (*seishin shōgaisha hoken fukushi techō*) y un acompañante (un acompañante por persona).

Subsidio: Cantidad máxima por una noche: adultos ¥6,490, niños ¥5,770, acompañante (una persona que tenga capacidad para ayudar a la persona, estudiante de secundaria elemental o mayores) hasta ¥3,250.

Cantidad: Hasta 2 noches por persona en un año (desde el 1 de abril a 31 de marzo del siguiente año).

*El panfleto y formulario se distribuye en el 1er piso de la municipalidad *Shōgai Fukushima*.

Informes: *Nihon Charity Kyōkai* ☎03-3353-5942 FAX: 03-3359-7964.

FESTIVAL MUSICAL INFANTIL INTERCAMBIO INTERNACIONAL 2022

(Kodomo taikenjuku kodomo kokusai kōryū ongakusai)

Habrán coros de estudiantes de secundaria elemental del área de Nishitama, música de bienvenida por jóvenes músicos del área, presentación en conjunto con músicos de Viena. También podrán disfrutar de la presentación de músicos de la orquesta filarmónica de Viena.

Se invitará a estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años residentes de *Hamura, Hinoharamura, Okutama* con uno de sus padres.

Fecha y hora: Lunes 10 de octubre, 5:00 a 7:00 pm (el lugar abrirá a las 4:30 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai hall* (todos los asientos reservados).

Capacidad: 800 personas (general, invitados 400 personas).

*Niños en edad preescolar no pueden asistir.

Entrada: ¥1,000.

Inscripciones y venta de entradas: A partir del viernes 15 de julio, 9:00 am a 8:00 pm directamente en la ventanilla de Primo Hall *Yutorogi* (las inscripciones para invitados hasta el martes 6 de setiembre).

Informes: *Yutorogi (Shōgai Gakushū Suishinka)* ☎042-570-0707.

ENTREVISTA DE TRABAJO EN ŌME (Hello Work Ōme jakunensha gōdō shūshoku mensetsukai in Ōme)

La municipalidad de *Hamura* en conjunto con Hello Work Ōme realizará una entrevista de trabajo para personas de 39 años o menores que deseen trabajar como empleados fijos (*shain*).

Fecha y hora: Jueves 4 de agosto, 1:30 a 4:00 pm (recepción: 1:00 a 3:00 pm).

Lugar: Ōme shi Fukushi Center.

Llevar: Curriculum (varios), útiles para tomar apuntes.

Se presentarán 10 compañías.

*Para más información consultar la página web de Hello Work Ōme.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Kōnā ☎0428-24-9163.

7月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (7 gatsu no kyūjitsu shinryō)

| FECHA | | HOSPITAL / TELEFONO | | DENTISTA / TELEFONO |
|-------|-----|--------------------------------------|---|--------------------------------------|
| JULIO | | 9:00 am – 5:00 pm | 5:00 pm – 10:00 pm | 9:00 am – 5:00 pm |
| 17 | Dom | Futaba Clinic ☎042-570-1588 | Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001 | Yano Shika Iin ☎042-555-3363 |
| 18 | Lun | Matsubara Naika Iin ☎042-554-2427 | Mizuho Byōin (Mizuho) ☎042-556-2311 | Watanabe Shika Iin ☎042-570-1688 |
| 24 | Dom | Sakaechō Shinryōjo ☎042-555-8233 | Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221 | Honda Dental Clinic ☎042-554-4184 |
| 31 | Dom | Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788 | Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999 | Moriya Shika Iin ☎042-555-9872 |

*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** *Kenkōka*, anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomono shisetsu kara)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552** (Día de descanso: viernes)

■MANUALIDADES EN LAS VACACIONES DE VERANO (*Fuwafuwa suraimu wo tsukurō!*)

Fecha y hora: Sábado 20 de agosto, 1:30 a 2:30 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria residentes de *Hamura*.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Zapatos para interior, útiles para tomar apuntes, termo con agua o té, ir con ropa que se pueda ensuciar, toalla para secarse las manos.

Inscripciones: Sábado 16 de julio a jueves 18 de agosto, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*.

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (*Hiruma no tsuki no kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Miércoles 3 de agosto.

★*Hiruma no tsuki no kansokukai*...4:00 a 4:30 pm.

★*Tentai kansokukai*...8:00 a 9:00 pm.

Dirigido: Niños pequeños hasta estudiantes de secundaria superior (*kōkōsei*).

*Estudiantes de secundaria elemental o menores deben venir acompañados de sus padres.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción, incluyendo a los padres).

Inscripciones: Sábado 16 de julio a martes 2 de agosto, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*. *En caso de lluvia se realizará una charla sobre las estrellas.

★**CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578** (Día de descanso: martes)

■CASA DE TERROR EN NISHI JIDOKAN (*Nishi no kaidan natsu no nishi jidōkan de chotto kowai taiken shite miyō*)

Sólo pueden participar las personas que tienen el boleto. Dirigido a estudiantes de primaria o mayores.

Fecha y hora: Jueves 4 y viernes 5 de agosto, ①9:30 a 11:30 am, ②1:30 a 3:00 pm.

Dirigido: Hasta jóvenes de 18 años (niños pequeños venir acompañados de sus padres)

Capacidad: 75 grupos por horario (por orden de llegada).

*El boleto se repartirá con anticipación (no se repartirán boletos el mismo día).

Período de distribución del boleto: Sábado 16 de julio a lunes 1 de agosto, 9:00 am a 4:30 pm. Ir directamente a *Nishi Jidōkan* (no se puede pedir boleto para otras personas, sólo el que va usar uno mismo).

★**PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA BEBES

Fecha y hora: Miércoles 20 de julio, 11:00 am.

Narración de "*Pappipuppepon*"

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 13 de agosto, 11:00 am.

Narración de "*Natsumi wa nanni demo nareru*".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 16 de julio, 11:00 am.

Narración de "*Nanawa no karasu*".

CUENTOS EN LA BIBLIOTECA OZAKUDAI

Fecha y hora: Jueves 28 de julio, 3:00 pm.

Narración de "*Hajimete no otsukai*".

★**PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 7 de agosto, 10:30 a 11:30 am.

Lugar: *Kōzashitsu 1*.

Capacidad: 75 personas (por orden de llegada).

Películas: "*Chisana baikingu Bikke Kujira no oyako*", "*Mūmin ochitekita hoshi no ko*", "*Sora tobu mausu*".